

JOURNAL



des NATIONS UNIES



Conférence des Nations Unies sur le financement du développement

Monterrey, N.L. (Mexique)
(18-22 mars 2002)

VENDREDI 22 MARS 2002

No 6

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

SÉANCES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

Vendredi 22 mars 2002

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT

9 heures à

13 heures

5e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

Réunion au sommet [10]

a) Échange de vues général

1. Son Excellence M. Andranik Margaryan, Premier Ministre de la République d'Arménie
2. Son Excellence M. Jacques Chirac, Président de la République française
3. Son Excellence M. Ricardo Lagos, Président de la République du Chili
4. Son Excellence M. George W. Bush, Président des États-Unis d'Amérique
5. Son Excellence M. Alfonso Portillo Cabrera, Président de la République du Guatemala
6. Son Excellence M. Romano Prodi, Président de la Commission européenne
7. Son Excellence M. Vasile Tarlev, Premier Ministre de la République de Moldova
8. Son Excellence M. Hubert Ingraham, Premier Ministre du Commonwealth des Bahamas
9. Son Excellence M. Jin Nyum, Vice-Premier Ministre et Ministre des finances et de l'économie de la République de Corée
10. Son Excellence M. Marek Belka, Vice-Premier Ministre et Ministre des finances de Pologne
11. Son Excellence M. Jan Kavan, Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de la République tchèque

(suite au verso)

12. Son Excellence M. Ivan Míkloš, Vice-Premier Ministre pour les affaires économiques de Slovaquie
13. Son Excellence M. José Antonio Moreno Ruffinelli, Ministre des affaires étrangères du Paraguay
14. Son Excellence M. Anil Kumarsingh Gayan, Ministre des affaires étrangères et de la coopération régionale de Maurice
15. Son Excellence M. Samuel Insanally, Ministre des affaires étrangères du Guyana
16. Son Excellence M. Mohamed Mahdi Salih, Ministre du commerce de l'Iraq
17. Son Excellence Mme Eveline Herfkens, Ministre de la coopération pour le développement des Pays-Bas
18. Son Excellence M. Ch. Ulaan, Ministre des finances et de l'économie de Mongolie
19. Son Excellence M. Soukanh Mahalath, Ministre des finances de la République démocratique populaire lao
20. Son Excellence Mme Kristiina Ojuland, Ministre des affaires étrangères d'Estonie
21. Son Excellence M. Kadi SESAY, Ministre du développement et de la planification économique de Sierra Leone
22. Son Excellence M. Aboudramane Sangaré, Ministre d'État et Ministre affaires étrangères de Côte d'Ivoire
23. Son Excellence M. Tahmaseb Mazaheri, Ministre des affaires économiques et des finances de la République islamique d'Iran
24. Son Excellence M. K.D. Knight, M.P., Ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur de Jamaïque
25. Son Excellence M. Matt Robson, Ministre du désarmement et du contrôle des armements et Ministre associé des affaires étrangères et du commerce pour l'aide officielle au développement de la Nouvelle-Zélande
26. Son Excellence M. Ram Sharan Mahat, Ministre des finances du Népal
27. Son Excellence M. Datuk Azmi Khalid, Ministre du développement rural de Malaisie
28. Son Excellence M. Kemal Dervis, Ministre d'État de la Turquie
29. Son Excellence Mme Chris Gallus, Ministre de la coopération pour le développement de l'Australie
30. Son Excellence M. Luis Marques Amado, Ministre d'État aux affaires étrangères et à la coopération du Portugal
31. Son Excellence Mme Mulu Ketsela, Ministre d'État, Ministère des finances et du développement économique d'Éthiopie
32. Son Excellence M. David Aptsiauri, Vice-Ministre des affaires étrangères de Géorgie
33. Son Excellence M. Sergei Kolotukhin, Vice-Ministre des affaires étrangères de la Fédération de Russie
34. Son Excellence M. Alfredo Mantica, Vice-Ministre des affaires étrangères d'Italie
35. Son Excellence M. Amraiya Naidu, Chef de la délégation of Fiji
36. Son Excellence Mme Sheelagh de Osuna, Chef de la délégation de la Trinité-et-Tobago
37. Son Excellence M. Guy Razafinony, Chef de la délégation de Madagascar
38. Son Excellence M. Tuiloma Neroni Slade, Chef de la délégation du Samoa
39. Son Excellence M. Barrie Ireton, Chef de la délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

3. Adoption du Consensus de Monterrey [11] (A/CONF.198/3)

14 heures à
20 heures

6^e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle de conférence 1

1. Réunion au sommet [10]

a) Échange de vues général

1. Son Excellence M. Jean Bertrand Aristide, Président de la République d'Haïti
2. Son Excellence M. Kessai Note, Président de la République des Îles Marshall
3. Son Excellence M. Hama Amadou, Premier Ministre de la République du Niger
4. Son Excellence M. John Briceño, Vice-Premier Ministre of Belize
5. Son Excellence M. Abdurrahman Mohamed Shalghem, Secrétaire du Comité populaire général pour la liaison étrangère et la coopération internationale de Jamahiriya arabe libyenne
6. Son Excellence M. Ahmed Mohamed Sofan, Ministre de la planification et du développement du Yémen
7. Son Excellence M. Friday Jumbe, Ministre des finances et de la planification économique du Malawi
8. Son Excellence M. Christopher Obure, M.P., Ministre des finances du Kenya
9. Son Excellence M. Karameldin Abdelmawla Salih, Ministre de la coopération internationale du Soudan
10. Son Excellence M. Woldal Futur, Ministre de la planification et du développement de l'Érythrée
11. Son Excellence Mme Fayza Aboulnaga, Ministre d'État aux affaires étrangères d'Égypte
12. Son Excellence M. Cham Prasidh, Ministre du commerce Cambodge
13. Son Excellence M. Tran Xuan Gia, Ministre de la planification et de l'investissement du Viet Nam
14. Son Excellence M. Arun Shourie, Ministre de la privatisation de l'Inde
15. Son Excellence M. Bruno Amoussou, Ministre d'État chargé de la coordination de l'action gouvernementale, de la planification et du développement, Représentant personnel du Chef d'État du Bénin (au nom des pays les moins avancés)
16. Son Excellence M. Khin Maung Thein, Ministre des finances et du revenu du Myanmar
17. Son Excellence M. Geir Haarde, Ministre des finances d'Islande
18. Son Excellence M. Mohamed Jaleel, Ministre des finances et du trésor des Maldives
19. Son Excellence M. Anton Rop, Ministre des finances de Slovénie
20. Son Excellence M. Patrice Trovoada, Ministre des affaires étrangères de Sao-Tomé-et-Principe
21. Son Excellence M. Famara Jatta, Secrétaire d'État aux finances et aux affaires économiques de Gambie
22. Son Excellence M. Simba Makoni, Ministre des finances et du développement économique du Zimbabwe
23. Son Excellence M. Gaston Browne, Ministre de la planification d'Antigua-et-Barbuda
24. Son Excellence M. Celso Lafer, Ministre des relations extérieures du Brésil
25. Son Excellence M. Timothy Harris, Ministre des affaires étrangères de Saint-Kitts-et-Nevis
26. Son Excellence M. Shigeru Uetake, Vice-Ministre d'État des affaires étrangères du Japon
27. Son Excellence Mme Anne Konate, Ministre chargé du développement économique du Burkina Faso
28. Son Excellence M. Pehin Dato Ahmad Wally Skinner, Vice-Ministre des finances du Brunéi Darussalam

29. Son Excellence le cheikh Ebrahim Bin Khalifa Al-Khalifa, Sous-Secrétaire du Ministère des finances et de l'économie nationale de Bahreïn
30. Son Excellence M. Nikola Yankov, Vice-Ministre de l'économie de Bulgarie
31. Son Excellence M. Jandranko Prilć, Vice-Ministre du commerce extérieure et des affaires économiques de Bosnie-Herzégovine
32. Son Excellence M. Patrick Kalifungwa, M.P., Vice-Ministre des finances et de la planification nationale de Zambie
33. Son Excellence M. Abdulaziz Al-Shamsi, Chef de la délégation des Émirats arabes unis
34. Son Excellence M. Jacques Boisson, Chef de la délégation de Monaco
35. Son Excellence M. Martin Andjaba, Chef de la délégation of la Namibie
36. Son Excellence M. Sotirios Zackheos, Chef de la délégation de Chypre
37. Son Excellence M. Sergei Ling, Chef de la délégation du Bélarus
38. Son Excellence M. Mikhail Wehbe, Chef de la délégation de la République arabe syrienne
39. Son Excellence M. Jaume Gaytán, Chef de la délégation d'Andorre
40. Son Excellence M. Lamuel Stanislaus, Chef de la délégation de Grenade
41. M. Diego Ferández de Cevallos, Presidente de la Mesa, Directiva del Senado de México (Forum des parlementaires)
42. M. Richard McCormick, Président de la Chambre de commerce internationale (Forum des entreprises)
43. Représentant du forum de la société civile

2. Pouvoirs des représentants à la Conférence [7]

- b) Rapport de la Commission de vérification des pouvoirs (A/CONF.198/7)

3. Adoption du rapport de la Conférence [12] (A/CONF.198/L.1 et Add.1 à 3)

4. Expression de gratitude envers le pays hôte

Présentation du projet de résolution A/CONF.198/L.2 et décision

5. Clôture de la Conférence

Les participants qui désirent suivre les débats des séances plénières peuvent le faire dans la salle de conférence 7.

APERÇU DES SÉANCES

Jeudi 21 mars 2002

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

CONFÉRENCE INTERNATIONALE SUR LE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT

3e séance plénière

Réunion au sommet [10]

a) Échange de vues général

Son Excellence M. Vicente Fox, Président du Mexique, Président du Mexique et Président de la Conférence, prononce l'ouverture de la réunion au sommet de la Conférence internationale sur le financement du développement et prononce une allocution.

Son Excellence M. Kofi Annan, Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, prononce une allocution.

Des allocutions sont faites par Son Excellence M. Han Seung-Soo, Président de l'Assemblée générale des Nations Unies, M. James D. Wolfensohn, Président de la Banque mondiale, M. Horst Köhler, Directeur général du Fonds monétaire international (FMI), et Mike Moore, Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

La Conférence entend des allocutions de S.E. M. Hugo Chávez Frías, Président de la République bolivarienne du Venezuela (au nom du Groupe des 77 et de la Chine); S.E. M. José María Aznar, Président du Gouvernement du Royaume d'Espagne (au nom de l'Union européenne); S.E. M. Olusegun Obasanjo, Président de fédérale du Nigéria; S.E. M. Alejandro Toledo Manrique, Président de la République du Pérou; S.E. M. Leo FALCAM, Président des États fédérés de Micronésie; S.E. M. Agbéyomé Messan Kodjo, Premier Ministre de la République togolaise; S.E. M. Guy Verhofstadt, Premier Ministre du Royaume de Belgique; S.E. M. Jean Chrétien, Premier Ministre du Canada; S.E. M. José Maria Pereira Neves, Premier Ministre de la République du Cap-Vert; S.E. M. Thabo Mbeki, Président de la République sud-africaine; S.E. M. Tommy Remengesau, Jr, Président de la République des Palaos; S.E. M. Enrique Bolaños Geyer, Président de la République du Nicaragua; S.E. M. Fidel Castro Ruz, Président de la République de Cuba; S.E. M. Francisco Guillermo Flores Pérez, Président de la République d'El Salvador; S.E. M. Boris Trajkovski, Président de l'ex-République yougoslave de Macédoine; S.E. M. Jorge Battle Ibáñez, Président de la République orientale d'Uruguay; S.E. M. Festus Mogae, Président de la République du Botswana; S.E. M. Ricardo Maduro Joest, Président de la République de Honduras; S.E. M. Hipólito Mejía Domínguez, Président de la République dominicaine; S.E. M. Pascoal Manuel Mocumbi, Premier Ministre de la République de Mozambique; Sa majesté le Roi Abdullah Bin Al Hussein, Roi du Royaume hachémite de Jordanie; S.E. M. Abderrahman Youssoufi, Premier Ministre du Royaume du Maroc; S.E. M. Miguel Ángel Rodríguez Echeverría, Président de la République du Costa Rica; S.E. M. Ralph Gonsal-

ves, Premier Ministre et Ministre des finances, de la planification, du développement économique, du travail, de l'information, des affaires juridiques et des Grenadines de Saint-Vincent-et-les-Grenadines; S.E. M. Stjepan Mesić, Président de la République de Croatie; S.E. M. Tarja Halonen, Président de la République de Finlande; et S.E. M. Ion Iliescu, Président de la Roumanie;

Note : L'aperçu des autres séances plénières de la Conférence paraîtra dans un numéro du *Journal* qui sera publié au Siège de l'ONU à New York.

Réunion au sommet Table ronde au sommet C3

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

Les Coprésidents, S.E. M. Miguel Rodríguez Echeverría, Président du Costa Rica, S.E. M. Alejandro Toledo Manrique, Président de Pérou, et M. Mike Moore, Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), ouvrent la table ronde au sommet et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Argentine, Autriche, Chine, Canada, Japon, Sainte-Lucie, République de Corée, Suriname, Lesotho, Venezuela, Yémen, Turquie, Iraq, Italie et Ghana.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles suivantes : Organisation de coopération et de développement économique/Comité d'aide au développement; Fonds commun des produits de base; Banque mondiale; Commission européenne; et Fonds monétaire international.

Des déclarations des participants du secteur privé ci-après font des déclarations : Samuels Associates; Zurich Group; Fundación Merced; Infrastructure Leasing and Financial Services; et Banque des Philippines.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile ci-après : Confédération internationale des syndicats libres/ORIT; Development Alternatives with Women for a new Era (DAWN); African Women's Economic Policy Network (AWEPON/EcuTeam); International Council for Social Welfare; Rural Reconstruction Nepal; Liberal Society Institute; and South African Council of Churches (Équipe oecuménique).

Les Coprésidents formulent des observations finales.

Réunion au sommet C4

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

Les Coprésidents, S.E. M. Ion Iliescu, Président de Roumanie, et S.E. M. Thaksi Shinavatra, Premier Ministre de Thaïlande, ouvrent la table ronde et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Monaco, Malaisie, Colombie, Singapour, Brésil, Slovaquie, Bangladesh, Pakistan, Belize, Suisse, Soudan et République islamique d'Iran.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles suivantes : Secrétariat du Commonwealth; Organisation de coopération et de développement économiques; Banque mondiale; Organisation des Nations Unies; et Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.

Des déclarations des participants du secteur privé ci-après font des déclarations : GTFI Fund Management; Electrolux; Potomac Associates; Cisneros Group of Companies; Calvert Funds; et Table ronde des entreprises africaines.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile ci-après : Confédération mondiale du travail; Southern and Eastern African Trade Negotiations, Red Thread/Women's Environment and Development Organization (WEDO); Instituto del Tercer Mundo/Social Watch; Gender and Economic Reforms in Africa; Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN)/Iniciativa Cartagena; et Red Latinoamericano Mujeres Transformando la Economía.

Les Coprésidents formulent des observations finales.

Réunion au sommet C1

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

Les Coprésidents, S.E. M. Guy Verhofstadt, Premier Ministre de Belgique, S.E. M. José María Aznar López, Président d'Espagne, et M. James Wolfensohn, Président de la Banque mondiale, ouvrent la table ronde au sommet et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Nigéria, États-Unis, République tchèque, Inde, Guyana, Cuba, Australie, Suède, Kenya, Nouvelle-Zélande, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Népal, Togo, Maldives et Algérie.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles suivantes : Organisation des Nations Unies; Fonds monétaire international; Organisation mondiale de la santé; Programme des Nations Unies pour le développement; et OPEC Fund for International Development.

Des déclarations des participants du secteur privé ci-après font des déclarations : Institute of Liberty and Democracy; ONDEO Suez; Cisneros; Total Fina Elf; and Calvert Funds.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile ci-après : Jubilee Debt Program; Country Women Association of Nigeria (COWAN); Asociación Nacional de Economistas y Contadores de Cuba; Confédération internationale des syndicats libres/Afrique; Congrès canadien du travail; Center for Development Studies/Réseau d'ONG arabes pour le développement; et Mexican Action Network for Free Trade.

Les Coprésidents formulent des observations finales.

Réunion au sommet C2

La Conférence internationale sur le financement du développement : perspectives d'avenir

Les Coprésidents, S.E. M. Thabo Mbeki, Président de l'Afrique du Sud, et M. Horst Köhler, Directeur général du Fonds monétaire international, ouvrent la table ronde et font des déclarations liminaires.

Des déclarations sont faites par les représentants des pays suivants : Zambie, Allemagne, France, Finlande, Danemark, Rwanda, Fidji, Panama, Irlande, Haïti et Maroc.

Des déclarations sont faites par les parties prenantes institutionnelles suivantes : Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement; Banque mondiale; Organisation mondiale du commerce; et Organisation des Nations Unies.

Des déclarations des participants du secteur privé ci-après font des déclarations : Chambre du commerce internationale; et FUNDES.

Des déclarations sont faites par les participants de la société civile ci-après : Women's Environment and Development Organization; Women's Eyes on the Multilaterals/ALCADECO; Oxfam International, Institut Nord-Sud/Social Watch, Confédération internationale des syndicats libres; African Forum and Network on Debt and Development (AFRODAD); et Iniciativa Cartagena/Women's Popular Education Network.

Les Coprésidents formulent des observations finales.

AVIS

Les délégations qui ont des notes détaillées concernant les propositions figurant dans leurs déclarations à la réunion au sommet ou d'autres propositions supplémentaires sont invitées à les communiquer au Secrétariat de coordination de la Conférence pour affichage sur le site Web de la Conférence. On peut transmettre les versions électroniques de ces textes à l'adresse suivante : gleckman@un.org.

* * *

Réunions bilatérales

Durant la réunion au sommet de la Conférence internationale sur le financement du développement, le jeudi 21 et le vendredi 22 mars 2002, six petites salles seront disponibles de 9 h 30 à 19 h 30 pour des réunions bilatérales dans les salles de conférence 5 et 6, qui se trouvent au 2^e étage du Centre des conférences du Cintermex. Un système de réservation a été établi pour permettre l'utilisation de ces salles d'une manière équitable et efficace. Les délégations sont priées de se mettre en rapport avec le bureau de M. Augusto Rabellino, situé dans la section CAINTRA du premier étage du Centre des conférences (tél. : (81) 8191-6794). L'adresse du Centre est la suivante :

Conférence internationale sur le financement
du développement
Avenida Fundidora #501
Col. Obrera, CP 64010
Monterrey, N.L.
México

* * *

Distribution des documents

Il est rappelé aux délégations que les casiers sont exclusivement réservés à la distribution des *documents officiels de la Conférence*. Les participants qui souhaitent diffuser des documents d'information, pour lesquels des tables sont situées à l'extérieur des salles de conférence, sont priées de communiquer deux exemplaires de chacun de ces documents à M. Lixian Xiong, chargé de la présentation des documents (CAINTRA 8). Les délégations qui souhaitent diffuser tout document dans la salle de conférence sont priées de se mettre en rapport avec le secrétaire de la séance.

* * *

Distribution du texte des discours aux médias

Les délégations qui voudraient que les journalistes disposent du texte de leur discours sur support papier devraient en fournir au moins 300 exemplaires au guichet de distribution des documents du Centre des médias.

* * *

Diffusion des discours

Les délégations qui souhaiteraient que le texte écrit de leur discours soit distribué à tous les participants sont priées d'en remettre 450 exemplaires au préposé de la salle de conférence, au comptoir à l'extérieur de la salle de conférence 1.

* * *

Diffusion de la Conférence sur Internet

Le Département de l'information de l'ONU diffuse en direct les débats de la Conférence sur son site Web. Dans le monde entier, les usagers d'Internet peuvent suivre les travaux de la Conférence soit grâce à cette transmission en direct, soit grâce à cette retransmission en direct, soit grâce aux communiqués de presse, points de presse, documents officiels, *Journal de la Conférence*, déclarations et autres supports d'information qui pourront être consultés à l'adresse suivante : www.un.org.ffd. Les délégations peuvent faire parvenir leurs déclarations pour afficher sur le site Web officiel de la Conférence à l'adresse électronique suivante : webcast@un.org.

* * *

Sécurité

Le Service de la sécurité et de la sûreté de la Conférence a demandé que les participants emportent leurs effets personnels avec eux à l'issue de chacune des séances. Pour des raisons de sécurité, les participants ne doivent à aucun moment laisser leurs affaires (porte-documents, etc.) sans surveillance.

Il est rappelé à tous les participants à la Conférence qu'une fois dans le Centre de conférences, ils sont tenus de porter leur carte d'accès constamment et de manière très visible. Le port de cette carte doit pouvoir être constaté instantanément par les agents de la sécurité et de la sûreté.

ACTIVITÉS SOCIALES ET DE PROTOCOLE

AUJOURD'HUI 22 MARS, de 11 h 30 à 14 h 30 - RETRAITE

Le Président du Mexique tiendra une réunion de retraite, au Musée d'histoire mexicaine, pour les Chefs d'Etat et de Gouvernement assistant au Sommet, qui sera suivie d'un déjeuner au même endroit. La participation à cette activité sera réservée aux Chefs d'Etat et de Gouvernement. Un membre de leur délégation pourra les accompagner et sera accueilli dans une salle voisine.

Avis

Une liste d'activités parallèles (en anglais seulement) fait l'objet d'un document officieux (voir DAILY LIST OF SIDE EVENTS No. 6).

